

## **Пісня нагадування у бардо** (Ньіда Кхаджор)

*Згідно з оригінальною тантрою дзогчену "Єдність Сонця та Місяця" (Ньіда Кхаджор) Гараба Дордже. Згодом ця тантра була віднайдена у Тибеті, як скарб-терма відкривачем скарбів Дангма Лхунг'єл.*

Ема!

Допоки розгортається бардо цього життя,  
Я більше не лінитимусь, адже часу на те нема,  
Твердо приступлюсь до вчення, думання, вправляння  
Так як саме зараз маю дорогоцінне людське життя,  
Треба надати сенс життю, що містить волю й вдачу-  
Емоціям й самсарі вже й годі царювать.

Ема!

Допоки розгортається бардо сновидінь  
Не буду спати я неначе несвідомий мрець,  
Знатиму, що все є самопрояв з усвідомленням.  
Знати чари снів, обертати їх в осягнення;  
Неначе та тварина я поспіхом не засинатиму,  
Вправлятимусь у Дгармі саме так, як і протягом дня.

Ема!

Допоки розгортається бардо медитації  
Я полишу всі оманливі блукання.  
Вільний від чіпляння у безкраї незволікання,  
Я буду сталий в стадіях завершення і розвитку,  
І так я налаштуюсь на односпрямоване вправляння –  
Омані та невіданню вже й годі царювать.

Ема!

Допоки розгортається бардо часу смерті  
Чіпляння за всі речі, ненасить полишу я.  
Без зволікань звернуся до стану вчення осяйного;  
Зоставлю простором широким цей нез'явлений ум,  
І полишаючи цю форму, смертне моє тіло,  
Його споглядатиму наче ілюзію та як непостійність.

Ема!

Допоки розгортається бардо дгармати  
Безстрашно, не лякаючись, я побутуватиму,  
Розпізнаю все як лишень бардову природу.  
Зараз час настав засвоїти ключовий момент.  
Колір, звук, проміння сяють – самоозоріння відання,  
Най вже не боюся мирних і лютих проявів.

Ема!

Допоки розгортається бардо нового становлення,  
Я твердо пам'ятатиму що є тривала мета,  
Знов поєднаюсь міцно з плином добродійних дій,  
Зачиню двері лона, пригадаю й схаменусь,  
Цей час для сили духу і чистого сприймання,  
Забуду невірний погляд і звершу єднання з Гуру.

Якщо продовжу умом блукать й не думати про смерть  
І беззмістовних цілей я продовжу прагнути,  
Немов дитя омани, полишу життя даремно?  
Оскільки я вже впевнився, що Дгарма є те, що шукав,  
Хіба не слід тоді вже зараз жити згідно з Дгармою,  
Полишити діяння ті, що тільки для цього життя?

Такі ось настанови милосердний Гуру мовив,  
Якщо його вчення у моє серце не увійде –  
Хіба це щось інакше окрім як самообман?

*Переклав з англійської згідно з версією Еріка Пемі Кунсанта Юрко Меток за редакції Ірини Галамби.*